



# Retratar (A2 / B1)

publié le 13/06/2012 - mis à jour le 23/04/2019

## Séquence pédagogique de niveau A2.B1

---

### Descriptif :

La séquence intitulée "Retratar" propose de travailler sur **le thème du portrait**.

Palier 2 : L'ici et l'ailleurs, Traces / Signes de l'ailleurs chez nous : les personnes célèbres ; Les langages artistiques. Cette séquence peut aussi **introduire l'année de seconde en lycée**.

---

### Sommaire :

- Description de la séquence et des objectifs
  - Tâche
  - Compétences
  - Supports utilisés
  - Quelques pistes de travail
- 

Cette séquence est proposée par Sylvain Andrieux, professeur d'espagnol au collège Eugène Fromentin de La Rochelle, professeur formateur.

### L'ici et l'ailleurs

- ▶ Traces / Signes de l'ailleurs chez nous : les personnes célèbres (page 112 in BO n° 7 du 26 avril 2007)
- ▶ Les langages artistiques (page 113 in BO n° 7 du 26 avril 2007) :

Littérature : Extraits de « Don Quijote de la Mancha » de Miguel de Cervantes

Peinture : « Las Meninas » de Velázquez, « Las viejas » de Goya

La séquence intitulée « Retratar » propose de travailler sur le **thème du portrait** et de dépasser le « simple » travail de description abordé en début d'apprentissage. Cette séquence peut être envisagée comme un retour sur ce qui aura pu être déjà abordé en début de 4ème sur le sujet et un approfondissement. C'est pourquoi elle peut être étudiée soit en fin de 4ème ou en 3ème. Elle peut aussi introduire l'année de seconde au lycée.

En effet, si les supports proposés permettent un retour sur la description physique et le lexique de base s'y rapportant, ils proposent de dépasser ce premier stade en amenant les élèves à établir des différences entre les portraits. Ainsi les élèves pourront-ils être sensibilisés au langage simple du portrait mais aussi à celui plus métaphorique et poétique comme dans la description que fait le Quichotte de Dulcinée ou celle de Rubén Darío dans le poème « Sonatina ». Les documents étudiés dans cette séquence conduisent les élèves à découvrir une échelle de portrait allant du portrait simple jusqu'à la caricature en passant par la métaphore poétique. Cette séquence se donne alors comme ambition de dépasser la simple thématique du portrait pour conduire les élèves à **analyser et reconnaître certains types de portrait** et parfois les intentions implicites de leurs auteurs.

**La situation d'évaluation de l'expression** s'inscrit dans cette même logique. Les élèves sont amenés à réaliser deux portraits à partir d'un même support, celui de la princesse Margarita dans le tableau « Les Ménines » de Velázquez :

- **un portrait « classique »** se bornant à une description physique de la princesse et de ce qui se dégage de son portrait.
- **Un portrait plus poétique** s'inspirant du propre poème de Rubén Darío.

Cette **situation d'évaluation** permet au professeur d'évaluer plusieurs compétences normalement développées par

les élèves au cours de la séquence :

- **des compétences lexicales** : pour pouvoir décrire le tableau de Velázquez les élèves devront mobiliser des outils de langue rencontrés, acquis et mémorisés au fil des séances,
- **des compétences méthodologiques et pragmatiques** : non seulement les élèves devront utiliser la langue acquise mais devront en outre être capables de reproduire tel ou tel type de portrait et ainsi de passer d'une description simple à une description plus métaphorique et poétique.

Les documents proposés en situation d'apprentissage sont nombreux pour permettre au professeur qui le souhaiterait de faire des choix.

## ● Description de la séquence et des objectifs

○ Retratar : objetividad y subjetividad

## ● Tâche

- Réaliser deux portraits de la Infanta Margarita à partir du tableau de Velázquez :  
Un portrait « objectif » : décrire « objectivement » la princesse physiquement en précisant ce qui se dégage de son attitude.
- Réaliser un portrait « subjectif » à la manière de de Rubén Darío dans son poème « Sonatina ».

Ces deux descriptions seront présentées sur un diaporama pour être lu ensuite en classe après correction.

**Niveau visé : A2**

### Activités langagières

- Compréhension de l'écrit / Compréhension de l'oral
- Expression écrite

### Correspondances avec le programme

- Les personnes célèbres (cf programmes du palier 2 page 112)
- Les langages artistiques (cf programmes du palier 2 page 113)

## ● Compétences

### ► Compétences linguistiques

- Compétences grammaticales
  - L'accord en genre et en nombre des adjectifs
  - La comparaison : *más...que, menos...que, tanto....como*
  - L'opposition : *pero, sin embargo, mientras que.*
  - Les emplois de *ser et estar*
  - Les temps du passé
  - La formation de l'imparfait
  - La formation du prétérit
- Compétences lexicales
  - La description physique : *moreno, rubio, los ojos, ser bella, delgado, esbelto, una cara ovalada, los labios, flaco, la nariz enorme y ganchuda, el pelo, desgarrado, prognato, seco de carne, el rostro alargado, la hermosura*
  - La métaphore poétique : *ser rubio como la flor de colmena, los cabellos son oro, los ojos son soles....*
  - Les couleurs : *verde, negro, azul, rojo, gris*
  - Le caractère, la personnalité : *un abusón, un matón*

- La description d'un tableau : *el primer plano, el fondo, los colores, la composición*
- Compétences culturelles : Connaissances d'œuvres du patrimoine culturel espagnol
  - « Don Quijote de la Mancha » à travers la description physique du Quichotte et de Dulcinea del Toboso.
  - « La familia de Carlos IV » de Francisco de Goya
  - « Las viejas » de Francisco de Goya
  - « Las Meninas » de Velázquez
- Compétences pragmatiques
  - Souplesse : peut adapter à des circonstances particulières des expressions simples bien préparées et mémorisées au moyen d'une substitution lexicale limitée.
  - Développement thématique : peut raconter une histoire ou décrire quelque chose avec une simple liste de points successifs
  - Cohérence et cohésion : peut utiliser les articulations les plus fréquentes pour relier des énoncés afin de raconter une histoire ou décrire quelque chose sous forme d'une simple liste de points.

## ● Supports utilisés

 [Les supports utilisés](#) (Word de 23.5 ko)

Supports utilisés en situation d'apprentissage ; supports utilisés en autonomie ; supports d'évaluation ; Validation A1/A2, B2I

## ● Quelques pistes de travail

### Premier support

¿Quién eres ?", Texte in Español, sí señor, Première année, Page 20, Edition Hachette, Collèges

 [Premier support : ¿Quién eres ?](#) (Word de 27.5 ko)

Plusieurs textes courts.

Le premier support est composé de plusieurs textes tirés du manuel scolaire "*Español, sí señor*".

Ces petits textes permettent un **premier stade de réactivation de connaissances** normalement acquises sur la description physique.

 [Pistes de travail sur "¿Quién eres?"](#) (Word de 22.5 ko)

Ce fichier propose quelques pistes de mise en oeuvre pédagogique sur les textes "¿Quién eres ?

### Deuxième support



\_"Moisés", In Los dientes de leche, Ignacio Martínez de Pisón, Page 27, Edition Seix Barral, Barcelona, 2009

 [Moisés](#) (Word de 19 ko)

in Los dientes de leche, Ignacio Martínez de Pisón, Page 27, Edition Seix Barral, Barcelona, 2009

**Ce deuxième support est plus complexe.** Le portrait proposé ici est plus complet parce qu'il dépasse la description physique pour aborder **la personnalité et le tempérament** du protagoniste décrit.

**Sur le plan lexical**, un vocabulaire moins transparent et moins usité apparaît et devra faire l'objet d'élucidations.

**Sur le plan grammatical**, l'imparfait de l'indicatif apparaît et doit faire l'objet d'un traitement particulier.

 [Pistes de travail sur le texte "Moisés"](#) (Word de 25 ko)

Ce fichier propose quelques pistes d'exploitation pédagogique de l'extrait du roman.

## Troisième support

– "Retrato de Don Quijote de la Mancha"



Fichier son in <https://radioteca.net/>

D'après "Don Quijote de la Mancha" de Miguel de Cervantes



**Don Quijote** (Word de 84 ko)

D'après « Don Quijote de la Mancha »Miguel de CERVANTES

Ce troisième support très court est retenu pour continuer le travail sur le portrait engagé depuis le début de la séquence.

En termes de cohérence, il est retenu surtout pour faire le lien avec les documents suivants sur les portraits croisés de Dulcinée par le Quichotte et Sancho Panza. Il ne serait pas facile d'aborder le travail sur Dulcinée sans que les élèves connaissent la figure du Quichotte et sa problématique.

L'étude de ce document sera donc très courte.



**Retrato de Don Quijote de la Mancha** (MP3 de 592.3 ko)

Fichier son libre de droit.



**Pistes de travail sur le portrait de Don Quichotte** (Word de 20 ko)

Ce fichier propose une mise en oeuvre pédagogique possible pour l'étude du portrait du Quichotte.

## Quatrième support

"Retratos de Dulcinea del Toboso" D'après « Don Quijote de la Mancha »Livre 1. Chapitre 1Page 102.103Edition CátedraMadrid. 1985

Ce support complexe permet d'approfondir l'étude des portraits en opposant deux présentations d'un même personnage Dulcinée par le Quichotte et par Sancho Panza. Il s'agit ici de franchir un pas dans l'analyse du portrait faite par les élèves en montrant que les intentions de celui qui le réalise peuvent en changer le contenu : apparaît alors la notion de subjectivité et de point de vue.

Tout comme la genèse du Quichotte a été étudiée dans le support précédent, le professeur peut lire avec les élèves celle de Dulcinée pour qu'ils comprennent bien quelle place elle prend dans l'histoire du chevalier à la Triste Figure. Cette lecture commentée du professeur insiste alors sur le fait que Dulcinée est bel et bien née de l'imagination de Don Quichotte.



**Retrato de Dulcinea del Toboso** (Word de 51 ko)

Le document, quelques pistes d'étude et le travail à la maison



**Académie  
de Poitiers**

Avertissement : ce document est la reprise au format pdf d'un article proposé sur l'espace pédagogique de l'académie de Poitiers.

Il ne peut en aucun cas être proposé au téléchargement ou à la consultation depuis un autre site.